



MARIE THERESE par la grace de Dieu, Imperatrice Douairiere des Romains, Reine d'Allemagne, de Hongrie, de Bohême, de Dalmatie, de Croatie, d'Esclavonie, &c. Archiduchesse d'Aûtriche; Duchesse de Bourgogne, de Lothier, de Brabant, de Limbourg, de Luxembourg, de Gueldres, de Milan, de Stirie, de Carinthie, de Carniole, de Mantouë, de Parme & de Plaisance, de Wirtemberg, de la haute & basse Silesie, &c. Princesse de Suabe & de Transilvanie; Marquise du St. Empire Romain, de Bourgovie, de Moravie, de la haute & basse Lusace; Comtesse de Habsbourg, de Flandres, d'Artois, de Tyrol, de Hainau, de Namur, de Ferrete, de Kybourg, de Gorice & de Gradisca; Landgrave d'Alfa-

MARIA THERESIA by der gratie Godts, Rooms- Keyserinne Douairiere, Koninginne van Duytslandt, van Hongarien, van Bohemen, van Dalmatien, van Croatien, van Esclavonien, &c. Aerts-Hertoginne van Oottenryck; Hertoginne van Bourgogne, van Lothryck, van Brabant, van Limbourg, van Luxembourg, van Gueldre, van Milannen, van Stirien, van Carinthien, van Carniole, van Mantua, van Parma ende Plaisance, van Wirtemberg, van hoogh ende leegh Silesien, &c. Princesse van Suabe ende van Transilvanie; Marckgravinne van't H. Rooms Ryck, van Bourgau, van Moravie, van hoogh ende leegh Lusatie, Gravinne van Habsbourg, van Vlaenderen, van Artois, van Tyrol, van Henegauw, van Namen, van Ferrete,

ce; Dame de la Marche d'Esclavonie, du Port-Naon, de Salins & de Malines; Duchesse de Lorraine & de Bar; Grand-Duchesse de Toscane. La mendicité étant infiniment accrue dans ces Pays par la grande quantité de Vagabonds de l'un & de l'autre sexe, qui s'y sont répandus, dont le nombre augmente tous les jours, malgré les précautions qui ont été prises par les Ordonnances antérieures émanées à ce sujet; & ayant reconnu, que le mal provenoit, de ce que les mendiants continuoient de roder par tous ces Pays, ce qui ne peut être attribué qu'à l'oubli & à l'inexécution de l'Edit du 12. Janvier 1734., & voulant rétablir une partie de police aussi essentielle au bon ordre, à la tranquillité & à la sûreté publiques, Nous avons, de l'avis de nos très-chers & féaux les Chef & Président & Gens de notre Conseil Privé, & à la délibération de notre très-cher & très-aimé Beau-Frere & Cousin, CHARLES ALEXANDRE, Duc de Lorraine & de Bar, Administrateur de la Grande-Maîtrise en Prusse, Grand-Maître de l'Ordre Teutonique en Allemagne & en Italie, Maréchal des Armées du St. Empire Romain & des Nôtres, notre Lieutenant, Gouverneur & Capitaine Général des

van Kybourg; van Gorice ende van Gradisca; Landt-Gravinne van Allatien; Vrouwe van de Marche van Esclavonien, van Port-Naon, van Salins ende van Mechelen; Hertoginne van Lorreyen ende van Bar; Groote Hertoginne van Toscanen. De Bedelrye oneyndelijck in dese Landen aengegroeyt zynde door de menichte der Vagabonden van d'een en d'ander gellacht, die hun daer verspreyt hebben, waer van het getal daegelijckx vermeerdert, niettegenstaende de precaution de welke genomen zyn geweest by de voorige Placcaerten, ten dien opfichte geëmaneert, ende ondervonden hebbende dat het quaedt voorts quamp uyt dien dat de Bedelaers bleven alle dese Landen doorloopen, het welke niet en kan toegeschreven worden als aen het vergeten ende aen het versuymen van het Edict van den 12. Januarii 1734., ende willende herstellen een deel der Policie soo noodtsaeckelijck voor het goet order ende voor de publiecke ruste ende veyligheydt. Soo is't, dat Wy by advies van onse seer-lieve ende getrouwe die Hooft-Président ende Luyden van onsen Privéén Raede, ende ter deliberatie van onsen seer-lieven ende seer-beminden Schoon-Broeder ende Neve, CAREL ALEXANDER, Hertogh van Lorreyen ende van Bar,

Pays-bas, statué, ordonné & déclaré, ordonnons, statuons & déclarons par cette.

Bestierder van het Groot-Meeserschap in Pruyssen, Grooten Meester van 't Duyts Orden in Duytslandt en in Italien, onsen Stadthouder, Gouverneur ende Capiteyn generael der Nederlanden, hebben goetgevonden vast te stellen, t'ordonneren ende te verclaren, gelijk Wy vast-stellen, ordonneren ende verklaeren by dese.

ARTICLE PREMIER.

Que généralement tous les mendiants, vagabonds & gens sans aveu, non natifs de ces Pays, auront à se retirer des Pays de notre Domination dans la quinzaine après la publication de la Présente, à peine d'être fustigés par ordonnance de la Justice du lieu, où ils seront appréhendés, pour la première fois, & d'autres peines arbitraires pour la seconde.

I I.

Déclarons pour vagabonds & gens sans aveu tous ceux qui ne sont pas dans quelque service ou emploi, ou qui ne font pas quelque trafic, négoce ou métier, ou qui n'ont pas les moyens de pouvoir aucunement subsister.

EERSTEN ARTIKEL.

Dat generaelijck alle bedelaers, vagabonden ende ledig-gangers, niet geboortig van dese Landen, hun zullen hebben te vertrecken uyt de Landen van onse Gehoorfaemheydt, binnen vyfthien daegen naer de publicatie deser, op pene van gegeesselt te worden by ordonnantie van de Justitie der plaetse, alwaer sy zullen gevangen worden, voor d'eerste reyse, ende andere arbitraire straffe voor de tweede.

I I.

Verklaeren voor vagabonden ende ledig-gangers, alle de gene die niet en zyn in eenigen dienst, oft ampt, oft die niet en doen eenigen coophandel oft ambacht, oft die niet en hebben de middelen om eenigfints te kunnen leven.

I I I.

Nous voulons, que les mendiens, vagabonds & gens sans aveu, natifs de ces Pays, auront à se retirer dans le même terme de quinze jours, & sous la peine portée ci-dessus, dans les lieux respectifs de leur naissance, ou dans celui où ils pourroient avoir acquis le droit d'habiter, soit par leur mariage, soit autrement.

I V.

Que lesdits mendiens natifs de ces Pays, qui seront assez forts & en état de gagner leur vie par le travail, ne pourront plus mendier, mais seront obligés de faire conlter dans un mois après leur retour, à l'Officier du Lieu & à ceux de la Loi, qu'ils ont entrepris quelque service, emploi, trafic ou métier, ou qu'ils ont quelques moyens pour pouvoir aucunement subsister sans mendier, à peine d'être appréhendés & colloqués en prison au pain & à l'eau.

I I I.

Wy willen, dat de bedelaers, ledig-gangers ende landt-loopers geboortigh van dese Landen, hun zullen hebben te vertrecken binnen den selven termyn van vyf-thien daegen ende op de pene als boven, in de respectie plaetsen van hunne geboorte, ofte in de gene alwaer sy recht soude konnen verkregen hebben van te wonen, 't zy door hun houwelyck, 't zy andersints.

I V.

Dat de voorschreve bedelaers geboortigh van dese Landen, de welke sterck genoegh zullen zyn ende in staet van hunnen kost te winnen met te wercken, niet meer en zullen mogen bedelen, maer zullen binnen een maendt naer hunne wederkomste moeten doen blycken aen den Officier der plaetse, ende aen die van de Weth, dat sy hebben aengenomen eenigen dienst, emploi, koophandel oft ambacht, ofte dat sy eenige middelen hebben om eenighsints te konnen leven sonder te bedelen, op pene van geapprehendeert ende in gevangenis gestelt te worden te water ende te broode.

V.

Que si les mendiens capables de travailler, ne font pas conlter dans le terme d'un mois après leur relaxation, qu'ils se sont mis en état de gagner leur vie, ou de pouvoir subsister par l'un ou l'autre moyen ci-dessus mentionné, ils seront bannis des terres de nôtre Domination par la Justice du Lieu où ils auront été appréhendés, à peine d'être fustigés pour la première fois, de flétrissure avec un fer ardent pour la seconde, & d'autres peines plus grièves pour la troisième fois.

V I.

Et à l'égard de ceux, qui sont véritablement pauvres, natifs de ces Pays, & hors d'état de faire aucun travail, soit par leur âge, soit par leurs infirmités corporelles, ils pourront demander l'aumône dans la Ville, Paroisse ou Village où ils sont nés ou domiciliés, moyennant d'être pourvus d'une attestation du Curé & des Maîtres des pauvres, & de porter la marque qu'on délivre à cet effet dans les endroits où cela est en usage, sans que lesdits mendiens pourront aller men-

V.

Ende indien de voorsz. bedelaers bequaem om te wercken, niet en doen blycken binnen den tydt van een maendt naer hunne relaxatie, dat sy hun in staet gestelt hebben van hunnen kost te winnen, ofte te konnen leven door den eenen oft den anderen middel hier boven vermeldt, sy zullen gebannen worden uyt de Landen van Ons Gebied van wegens de Justitie der plaetse alwaer sy zullen gevangen zyn, op pene van gegeesselt te worden voor d'eerste reyse, gebrandmerckt te worden voor de tweede, ende van andere grootere straffe voor de derde reyse.

V I.

Ende ten opfichte van de gene die waerachtigh arm zyn, geboren van dese Landen, ende onbequaem van eenigh werck te doen, 't zy door hunnen ouderdom, 't zy door hunne lichaemelijcke gebreken, sy zullen mogen aelmoessen vraegen in de Stad, Parochie oft Dorp, alwaer sy geboren oft woonachtig zyn, mits voorzien zynde van eene attestatie van den Pastoor ende van de Arm-Meesters, ende mits te draegen het teecken 't welck men geeft ten dien opfichte in de plaetsen alwaer sulckx

dier dans d'autres Villes, Paroisses & Villages voisins, point même sous prétexte de quelques Fêtes, Processions ou Dédicaces, à peine d'être colloqués en prison au pain & à l'eau pendant six semaines pour la première fois, & d'être bannis de nôtre Domination pour la seconde, sous les autres peines portées ci dessus.

V I I.

Et pour mieux découvrir ceux qui pourroient contrevenir à ce que dessus, Nous ordonnons à tous Magistrats & Gens de Loi des Paroisses, de faire, dans un mois après la publication de la présente Ordonnance, une liste exacte de tous les mendiants domiciliés sous leurs juridictions, & leur faisons défense, de même qu'aux Curés & aux Maîtres des pauvres, de délivrer des attestations ou permissions pour mendier qu'à ceux qui seront véritablement pauvres, & incapables de travailler, à peine qu'il sera pourvû à leur charge.

in gebruyck is, sonder dat 'de voorsz. bedelaers zullen mogen gaen bedelen in andere Steden, Parochien ende nabuerige Dorpen, niet sels onder pretext van eenige feesten, processien ofte kermissen, op pene van in gevangenisse geitelt te worden, te water ende te broode den tydt van sesse weken voor d'eerste reyse, ende van gebannen te worden uyt Ons Gebiedt, voor de tweede, op de andere straffe hier boven vermeldt.

V I I.

Ende om des te beter t'ontdecken de gene, de welcke zouden komen t'overtreeden het gene hier boven vermeldt, Wy ordonneren aen alle de Magistraeten ende Wethouderen der Parochien, van binnen een maendt naer de publicatie deser, te maecten eenen exacten lyst van alle de bedelaers woonachtig onder hunne jurisdictie, ende Wy verbieden hun, als oock aen de Pastoors ende Arm-meesters, van hun geene attestatie oft oorlof te geven om te bedelen, ten zy aen de gene die waerachtelijck arm ende onbequaem zyn om te wercken, op pene dat tot hunnen laste sal voorzien worden.

V I I I.

Nous voulons au surplus, que chaque Ville, Paroisse & Village entretienne ses pauvres, invalides & incapables de travailler, hors des revenus de la table de charité; & si les aumones qu'ils recevront & lesdits revenus de la table de charité ne suffisent pas, les Magistrats, Curés & Maîtres des pauvres concerteront ensemble les moyens les plus propres & les moins à charge des Villes & du plat Pays, pour suppléer à ce qui pourroit manquer à leur entretien, lesquels devoirs ils seront obligés de faire gratis; & en cas qu'ils trouvasent absolument nécessaire de faire quelque nouvelle imposition à ce sujet sur les habitans deldites Villes, Villages & Paroisses par forme de charge domiciliaire, les susdits Magistrats & Gens de Loi s'adresseront à Nous, pour en obtenir la permission.

I X.

Que, si cependant il y auroit dans les susdites Villes, Villages, lieux de leurs naissances

V I I I.

Wy willen daer-en-boven, dat ieder Stadt, Parochie ende Dorp onderhoude hunne armen, gebreckelijcke ende onbequaem om te wercken, uyt de inkomen der Taeffel des Charitaets; ende is het saeken dat de aelmoessen die sy zullen ontfangen, ende de voorsz. inkomen der Taeffel des Charitaets niet genoeghsaem en zyn, de Magistraeten, Pastoors ende Arm-Meesters zullen te saemen beraemen de bequaemste middelen ende de minste lastig aen de Steden ende het plat-Landt, om te suppleren aen het gene zoude kunnen mankeren aen hun onderhoudt, welcke devoiren sy verplicht zullen zyn gratis te doen, ende is het saeken dat sy absolutelijck noodig vonden ten dien opfichte te stellen eenigen nieuwen last op de Inwoonders der voorschreven Steden, Dorpen ende Parochien by forme van inwoonachtigen last, de voorschreve Magistraeten ende Wethouderen zullen hun aen Ons adresseren om daer van den oorlof te bekomen.

I X.

Is't saecken nochans dat in de voorsleyde Steden, Dorpen ende Plaetsen van hunne geboor-

ou domiciles quelque Ordonnance ou Règlement particulier, qui interdit absolument aux pauvres de demander l'aumone, ou qu'il ne leur permit que dans un certain tems, lieu & place, & avec certaines formalités, ils seront obligés de s'y conformer ponctuellement, sous les peines portées par les mêmes Ordonnances & Réglemens faits ou à faire à ce sujet.

X.

Défendons à tout & un chacun, après ledit terme de quinze jours écoulé, de donner l'aumone aux mendiants ou vagabonds qui courent de Ville en Ville & de Village ne Village, niaussi de les loger, à peine de six florins d'amende pour chaque contravention.

X I.

Enjoignons à tous Officiers de veiller avec toute l'assiduité possible à l'appréhension desdits mendiants, vagabonds & fainéans, & aux Magistrats, Echevins & autres Justiciers, de procéder sommairement à leur charge, &

te ofte vaste wooninge; eenige Ordonnantie oft particulier Reglement waere, het welcke aen den armen absolutelijck verbiedt aelmoessen te vraegen, oft 't welck hun maer op sekeren tydt, gewest ende plaetse ende met sekerere formaliteyten het selve toeven liet, sy zullen gehouden zyn van hun daer aen ponctuelijck te conformeren, op de straffen gedraegen by de selve Ordonnantien ende Reglementen gemaect ofte noch te maecten ten dien opfichte.

X.

Verbieden aen alle ende eenigelijck, den voorseyden termyn van vyfthien daegen verschenen zynde, aelmoessen te geven aen de bedelaers ende vagabonden, de welcke loopen van Stadt tot Stadt ende van Dorp tot Dorp, nocte oock hun te logeren, op pene van sesse guldens boete voor iedere contraventie.

X I.

Bevelen aen alle Officiers, met allo mogelijcke neerstigheydt te letten op de apprehensie der voorseyde bedelaers, vagabonden ende ledig-gangers, ende aen de Magistraeten, Schepenen ende andere Justiciaren, aenstondts t'hun-

de les faire punir sans délai, sur le pied porté par la présente Ordonnance, à peine de cent écus d'amende & autre peine arbitraire.

X I I.

Et pour faciliter d'autant plus ladite appréhension, Nous ordonnons à tous Baillis, Mayeurs, Gens de Loi & autres Officiers des Villes & du plat-Pays, de faire respectivement, ou de faire faire des rondes & patrouilles pendant le jour par les chemins Royaux & autres, comme aussi de nuit dans les lieux suspects, & de se saisir desdits vagabonds, mendiants, étrangers ou autres natifs du Pays, qui courent d'un endroit à l'autre, permettant pareillement à tous nos sujets d'appréhender lesdits mendiants, à charge & condition de les remettre d'abord à l'Officier du lieu, où ils auront été appréhendés, pour les faire punir selon la rigueur de cette Ordonnance.

nen laste te procederen ende hun te doen straffen sonder uytstel, op den voet gedraegen by dese tegenwoordige Ordonnantie, op pene van hondert patacons boete ende andere arbitraire straffe.

X I I.

Ende om des te beter die voorseyde apprehensie te faciliteren, Wy gebieden aen alle Baillius, Meyers, Werthouderen ende andere Officiaren der Steden ende van het plat-Landt respectivelijck te doen ofte te doen doen in den dagh, Ronden, ende Patrouillen langhst de Konincklijke wegen ende andere, gelijk oock s'nachts in de suspecte plaetsen, ende t'appréhenderen de voorseyde vagabonden, bedelaers, vremdelingen ofte andere geboortig van dese Landen, de welcke loopen van d'eene plaetse naer d'andere, insgelijckx toelaetende aen alle onse onderfaeten t'appréhenderen de voorseyde bedelaers, mits conditie van die datelijck te leveren aen den Officier der Plaetse, alwaer sy geappréhendeert sullen zyn, om die te doen straffen ingevolge de strengheydt van dese Ordonnantie.

X I I I.

Au cas que lefdits Officiers, Gens de Loix ou autres habitans des Villes ouvertes & du plat-Pays, s'apperçussent que plusieurs desdits mendiens & vagabonds s'attroupassent pour courir le Pais & qu'ils y fissent quelques désordres, ils feront, sans perte de tems, donner le toxin & battre la caisse pour faire assembler les manans avec leurs armes, & & poursuivre lefdits mendiens & vagabonds, à l'effet de les appréhender si faire se peut, & les faire punir à proportion des désordres & des violences qu'ils pourroient avoir commis, selon les Placards que Nous avons fait émaner ci-devant pour pareil cas.

X I V.

Quand ceux des Villages circonvoisins auront entendu le toxin, les Officiers & Gens de Loi desdits Villages seront obli-

X I I I.

Ingevalle dat de voorseyde Officiers, Wethouderen oft andere Ingesetene der opene Steden ende van het plat-Landt gewaer wierden, dat eene menichte der voorseyde bedelaers ende vagabonden hun by-een vergaederde, om het Landt te doorloopen, ende dat sy daer eenige onregeltheden deden, sy zullen sonder tydtverlies de klock doen klippen ende de trommel slaen om de Ingesetenen met hunne wapenen by-een te doen vergaederen, ende te achtervolgen de voorseyde bedelaers ende vagabonden, om hun te vangen is't faccken dat het mogelijk is, ende hun te doen straffen naer proportie van de onregeltheden ende geweldendie sy zouden kunnen begaen hebben, ingevolge de Placcaerten de welcke Wy voor desen hebben doen emaneren voor sulcken gevalle.

X I V.

Alswanneer die der naebuerige Dorpen den klock-klip zullen gehoort hebben, zullen de Officiers ende de Wethouderen der voorseyde Dor-

gés de s'assembler aussitôt, & de poster les manans armés dans les grands chemins & autres lieux par lesquels les mendiens & vagabonds pourroient se retirer, pour les appréhender s'ils ne le font déjà, & feront aussi à cet effet donner le toxin dans leurs Villages en cas de besoin.

X V.

Ordonnons au Prévôt de l'Hôtel & au Drossard de Brabant, de faire faire par leurs gens dans leurs Départemens respectifs les rondes au plat-Pays, & d'appréhender, après ledit terme de quinze jours écoulé, tous lefdits vagabonds & mendiens, étrangers & autres natifs de ces Pays, qui courent de l'un endroit à l'autre, & de les faire punir selon la rigueur de la présente Ordonnance, comme aussi de donner route aide & assistance aux Officiers & Gens de Loi, lorsqu'ils en feront requis.

pen verplicht zyn hun aenstonts te vergaederen, ende de gewaepende Ingesetenen te posteren langhst de groote wegen ende andere plaetien langhst de welcke de bedelaers ende vagabonden hun zouden kunnen vertrecken, om hun te apprehenderen, is't dat sy het noch niet en zyn, ende zullen oock ten dien eynde doen de klock klippen in hunne Dorpen; in cas van noode.

X V.

Wy bevelen aen onsen Provoost van den Hove ende aen den Drossard van Brabant te doen doen door hun volck in hunne respectieve districten, de Ronde ende Patrouillen ten platte-Lande, ende t'appréhenderen naer dat den termyn van vyfthien daegen verschenen sal zyn, alle de voorseyde vagabonden ende bedelaers, vremdelingen ende andere geboortig van dese Landen, de welcke loopen van d'eene plaetse naer d'andere, ende die te doen straffen, ingevolgede strengheydt van dese tegenwoordige Ordonnantie, als oock aen de Officiers ende Wethouderen te geven alle hulpe ende bystant, alswanneer sy daer toe zullen versocht worden.

X V I.

Et afin d'encourager ceux qui feront ladite appréhension, Nous ordonnons qu'ils ayent une récompense de douze florins pour chaque mendiant, vagabond, étranger & non natif de ce Pays, qu'ils arrêteront après l'écoulement du terme ci-dessus répris, si-avant qu'il soit remis entre les mains de la Justice, & convaincu & puni selon le prescrit de cette Ordonnance, ladite récompense à payer par la généralité du Quartier, Territoire ou Pays, dans lequel l'appréhension aura été faite.

Si donnons en mandement à nos très-chers & féaux les Chef & Présidens & Gens de nos Privé & Grand Conseils, les Chancelier & Gens de notre Conseil de Brabant, les Gouverneur, Président & Gens de notre Conseil à Luxembourg, les Chancelier & Gens de notre Conseil en Gueldres, Gouverneur de Limbourg, les Président & Gens de notre Conseil en Flandres, les Grand-Bailli, Président & Gens de notre Conseil en Hainau, les Gouverneur, Président & Gens de notre Conseil à Namur, le

X V I.

Ende om de gene, die de voorseyde apprehensie zullen doen, aen te moedigen, Wy ordonneren dat sy zouden hebben eene vergeldinge van twelf guldens voor iederen bedelaer, vagabondt, vremdelinck ende niet gebortigh van dese Landen, de pe welcke sy zullen arresteren naer het verloop van den termyn hier boven vermelt, met voorwaerde dat den selven geleverte worde in de handen van de Justitie, ende overtuyght ende gestraft ingevolge den inhoudt van dese Ordonnantie, de voorschreve vergeldinge te betaelen door de generaeliteyt van het Quartier, Territoir oft Landt, in't welcke de apprehensie geschiedt sal zyn.

Ontbieden daeromme ende bevelen aen onse seer-lieve ende getrouwe die Hooft ende Presidenten ende Luyden van onsen Privéen ende Grooten Raede, die Cancelier ende Luyden van onsen Raede van Brabant; Gouverneur, Président ende Luyden van onsen Raede van Luxembourg; Cancelier ende Luyden van onsen Raede in Guelderlandt; Gouverneur van Limbourg, Président ende Luyden van onsen Raede in Vlaenderen; Hooft-Bailli, Président ende Luyden van onsen Raede in Henegau; Gouverneur Président ende Luy-

Bailli de Tournay & Tournaisis, l'Ecoutette de Malines, & à tous autres nos Justiciers, Officiers & Sujets qui ce regardera, que cette nôtre présente Ordonnance ils observent & entretiennent & la fassent exactement observer & entretenir sans aucun faveur, port, ou dissimulation: **CAR AINSI NOUS PLAÎT-IL.** En témoignage de quoi, Nous avons fait mettre nôtre grand Séel à ces Présentes. Donné en nôtre Ville de Bruxelles le 14. de Decembre l'an de grace 1765. & de nos Regnes le vingt-sixième. Etoit paraphé, *Ne v.* plus bas étoit, *Par l'Impératrice Douairiere & Reine en Son Conseil*, & étoit signé, *De Reul*, & y étoit appendu le grand Séel de Sa Majesté, imprimé en cire rouge, à double queue de parchemin.

den van onsen Raede tot Namen; Hooft-Bailli van Doornick ende van't Doornicksche, Schoutet van Mechelen, ende aen alle andere onse Justiciere, Officiere ende Onderdaenen die het raecken sal, dat sy dese onse tegenwoordige Ordonnantie observeren ende onderhouden, ende de selve exactelijck doen observeren ende onderhouden sonder verdragh, gunste ofte dissimulatie: **WANT HET ONS ALSOO GELIEFT.** Des r'oirconden hebben Wy onsen grooten Segel hier aen doen hangen. Gegeven in onse Stadt Brussel den 14. Decem-ber in't jaer ons Heeren 1765. ende van onse Rycken het selsen-twintigste. Was geparapheert, *Ne. vi.* leeger stondt, *By de Keyserinne Douairiere ende Coninginne in Haeren Raede*, ende was geteeckent, *De Reul*, ende was daer aen hangende den grooten Segel van Haere Majesteit, gedrukt in rooden wasse, aen eenen dobbelen steert van parkement.

A B R U X E L L E S,
Chez GEORGE FRICK, Imprimeur de Sa Majesté l'Impératrice
Reine Apostolique. 1765.